



INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE TABASCO

DIRECCIÓN EJECUTIVA DE ADMINISTRACIÓN

CONTRATO N°:	CPSP-01-05-2023
FECHA:	01 DE MAYO DE 2023
IMPORTE:	\$ 53,000.00 (I.V.A. INCLUIDO)
CONCEPTO:	SERVICIO DE INTERPRETACIÓN DE LENGUA DE SEÑAS MEXICANAS PARA LAS SESIONES DEL CONSEJO ESTATAL, SUS COMISIONES Y EVENTOS PROPIOS QUE REALICE EL INSTITUTO.
OFICIO DE AUTORIZACIÓN:	SF/0076/2023 FUENTE DE PARTIDA: RECURSOS FEDERALES
PROCEDENCIA	RAMO 28. PARTICIPACIONES A ENTIDADES FEDERATIVAS Y MUNICIPIOS.
PARTIDA	33601.- SERVICIOS RELACIONADOS CON TRADUCCIONES.
COMPONENTE	02 ACTIVIDAD: 01

CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS PROFESIONALES QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, **EL INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE TABASCO, REPRESENTADO POR EL LICENCIADO JORGE ALBERTO ZAVALA FRÍAS**, EN SU CARÁCTER DE SECRETARIO EJECUTIVO, Y EL LIC. JAVIER GARCÍA RODRÍGUEZ, DIRECTOR EJECUTIVO DE ADMINISTRACIÓN; ASISTIDOS POR EL LICENCIADO CARLOS EDUARDO LEÓN MAYO, DIRECTOR JURÍDICO, A QUIÉNES EN LO SUCESIVO SE LES DENOMINARÁ **"EL INSTITUTO"**, Y POR LA OTRA PARTE, EL CIUDADANO **JAVIER MARTÍNEZ MÉNDEZ**, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ **"EL PROFESIONISTA"**, Y EN CONJUNTO **"LAS PARTES"**, AL TENOR DE LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLÁUSULAS:

DECLARACIONES

1. Declara **"EL INSTITUTO"** que:
 - 1.1. De conformidad con los artículos 9, apartado C, fracción I, inciso a), de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Tabasco; y 100 de la Ley Electoral y de Partidos Políticos del Estado de Tabasco, **"EL INSTITUTO"**, es un organismo público, autónomo, de carácter permanente, independiente en sus decisiones y funcionamiento, dotado de personalidad jurídica y patrimonio propio, depositario de la autoridad electoral, responsable del ejercicio de la función pública de organizar las elecciones, bajo los principios rectores de certeza, legalidad, independencia, imparcialidad, máxima publicidad y objetividad.

- 1.2. En términos del artículo 117, numeral 2, fracción I de la Ley Electoral y de Partidos Políticos del Estado de Tabasco, la Secretaría Ejecutiva del Instituto lo es también del Consejo Estatal; coordina la Junta General, conduce la administración y supervisa el desarrollo adecuado de las actividades de los órganos ejecutivos y técnicos del Instituto. Asimismo, tiene entre sus atribuciones, representar legalmente al Instituto, así como auxiliar al Consejo Estatal y a la Consejera o Consejero Presidente en los asuntos de sus respectivas competencias.
- 1.3. De conformidad con el artículo 122, numeral 1, fracción II de la Ley Electoral y de Partidos Políticos del Estado de Tabasco, la Dirección Ejecutiva de Administración, es la responsable de organizar, dirigir y controlar la administración de los recursos materiales y financieros, así como la prestación de los servicios generales en el Instituto Estatal.
- 1.4. De acuerdo con el Manual de Organización de **"EL INSTITUTO"** publicado en el Periódico Oficial del Estado número 7814 de fecha 26 de julio del año dos mil diecisiete, la Dirección Jurídica es la encargada de coadyuvar con la Secretaría Ejecutiva en la sustanciación de los procedimientos sancionadores ordinarios y especiales, así como cualquier actividad de índole jurídica inherente al desarrollo institucional.
- 1.5. En la sesión extraordinaria del quince de septiembre del año dos mil veintidos, mediante acuerdo CE/2022/030, el Consejo Estatal designó a los licenciados Jorge Alberto Zavala Frías y Javier García Rodríguez, como Secretario Ejecutivo y Director Ejecutivo de Administración, respectivamente, ejerciendo las atribuciones que les confiere la Ley Electoral y de Partidos Políticos del Estado de Tabasco; nombramientos que a la fecha no les han sido revocados, ni limitados de forma alguna. Asimismo, el órgano electoral, ratificó al licenciado Carlos Eduardo León Mayo, como Director Jurídico de **"EL INSTITUTO"**, ejerciendo las atribuciones previstas en el Manual de Organización del Instituto Electoral y de Participación Ciudadana de Tabasco.
- 1.6. Requiere continuar con la prestación de los servicios profesionales por parte de **"EL PROFESIONISTA"** relativos a la interpretación de español a lengua de señas mexicanas para las sesiones del consejo estatal, de las comisiones pertinentes y propias de este órgano electoral, durante el mes de mayo del



INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE TABASCO

DIRECCIÓN EJECUTIVA DE ADMINISTRACIÓN

año 2023, bajo las directrices e indicaciones que **"EL INSTITUTO"** determine, conforme al requerimiento hecho por la Secretaría Ejecutiva, mediante el oficio número S.E./460/2023, de fecha 28 de abril del presente año.

- 1.7. Los recursos para cubrir el pago que se derive del objeto de este contrato, serán con cargo al Presupuesto General de Egresos del Instituto Electoral y de Participación Ciudadana de Tabasco para el ejercicio fiscal del año 2023, autorizado mediante oficio número SF/0076/2023, emitido por la Secretaría de Finanzas del Estado, con cargo a la partida presupuestal: **33601.- SERVICIOS RELACIONADOS CON TRADUCCIONES**, afectando el Componente 02, Actividad 01.

- 1.8. De conformidad con el artículo 57 de la Ley de Presupuesto y Responsabilidad Hacendaria del Estado de Tabasco y sus Municipios, **"EL INSTITUTO"** podrá realizar contrataciones de prestación de servicios de asesoría, consultoría, estudios e investigaciones, siempre y cuando: I. Cuenten con recursos para dichos fines en el Presupuesto de Egresos; II. Las personas físicas y jurídicas colectivas que presten los servicios no desempeñen funciones iguales o equivalentes a las del personal de plaza presupuestaria; III. Las contrataciones de servicios profesionales sean indispensables para el cumplimiento de los programas autorizados; IV. Se especifiquen los servicios profesionales a contratar, y V. Se apeguen a lo establecido en el Presupuesto de Egresos y las demás disposiciones generales aplicables.

En ese tenor, la contratación deberá ajustarse a los criterios de legalidad, honestidad, eficiencia, eficacia, economía, racionalidad, austeridad, transparencia, control y rendición de cuentas e igualdad de género.

De acuerdo a lo anterior y considerando que el objeto del presente contrato se trata de un servicio intelectual, no está sujeto a las disposiciones de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Prestación de Servicios del Estado de Tabasco, de conformidad con los artículos 1 y 2 de dicho ordenamiento y 1 de su Reglamento.

- 1.9. Se encuentra inscrito ante el Servicio de Administración Tributaria con Registro Federal de Contribuyentes **IEP-961229-MTA**.

- 1.10. Para efectos del presente contrato y dada la naturaleza de este, se considera una persona jurídica colectiva, de conformidad con los artículos 35, 36, 37 y

38 del Código Civil, por lo que, son aplicables las disposiciones contenidas en el ordenamiento mencionado.

- 1.11. Señala como su domicilio legal para los efectos del presente contrato, el ubicado en la **CALLE EUSEBIO CASTILLO NÚMERO 747, COLONIA CENTRO DE ESTA CIUDAD DE VILLAHERMOSA, TABASCO, C.P. 86000.**

2. Declara **"EL PROFESIONISTA"** que:

- 2.1. Es una persona física, de nacionalidad [REDACTED], identificándose con credencial con fotografía expedida por el Instituto Federal Electoral, actualmente Instituto Nacional Electoral, con clave de elector [REDACTED], folio [REDACTED].
- 2.2. Cuenta con los conocimientos profesionales, técnicos y la experiencia necesaria para realizar las labores contenidas en este contrato, lo que acredita con las constancias obtenidas en los diferentes cursos y talleres que ha tomado.
- 2.3. Se encuentra registrado en el Servicio de Administración Tributaria de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, con Registro Federal de Contribuyentes [REDACTED] bajo el Régimen de las Personas Físicas con Actividades Empresariales y Profesionales; teniendo como actividad económica la de los servicios de traducción e interpretación.
- 2.4. Manifiesta bajo protesta de decir verdad que se encuentra al corriente en el pago de todas y cada una de sus obligaciones fiscales.
- 2.5. Para los efectos legales del presente contrato, señala como su domicilio fiscal, el ubicado en la [REDACTED]
[REDACTED]

3. Declaran **"LAS PARTES"** que:

- 3.1. En la celebración del presente contrato, no existe dolo, lesión, mala fe, error o cualquier otro vicio del consentimiento que pueda invalidarlo



INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE TABASCO

DIRECCIÓN EJECUTIVA DE ADMINISTRACIÓN

posteriormente; por lo tanto, renuncian a cualquier acción que sea derivada de lo anterior.

- 3.2. Han convenido celebrar el presente contrato, obligándose a los términos y condiciones señalados en el mismo; asimismo se reconocen mutuamente la personalidad jurídica y la capacidad legal que ostentan y están de acuerdo en suscribir el presente contrato al tenor de las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DEL CONTRATO.

"EL PROFESIONISTA" se obliga a proporcionar a **"EL INSTITUTO"** los servicios profesionales consistentes en la interpretación de español al lenguaje de señas mexicanas para las sesiones del consejo estatal, de las comisiones pertinentes y propias de **"EL INSTITUTO"**, bajo las directrices e indicaciones que este último determine, aplicando para ello su conocimiento, experiencia y capacidad técnica.

Para la ejecución del servicio profesional contratado, la Unidad de Comunicación Social de **"EL INSTITUTO"**, será la encargada de ser el vínculo informativo en todo momento con **"EL PROFESIONISTA"**, con la finalidad de coordinar las fechas y horarios para la prestación del servicio en cualquiera de los eventos antes señalados.

SEGUNDA. VIGENCIA DEL CONTRATO.

"LAS PARTES" convienen que la vigencia del presente contrato, será a partir de la fecha de suscripción hasta el 31 de mayo del presente año, período en el cual, **"EL PROFESIONISTA"** se obliga a brindar el servicio contratado a entera satisfacción de **"EL INSTITUTO"** aportando los conocimientos y la experiencia técnica necesarios.

Asimismo, **"LAS PARTES"** acuerdan que, una vez concluida la vigencia del presente contrato, éste no podrá prorrogarse por el simple transcurso del tiempo y terminará sin necesidad de darse aviso.

TERCERA. FORMA DE PAGO.

"EL INSTITUTO" por conducto de la Dirección Ejecutiva de Administración, pagará a **"EL PROFESIONISTA"** por concepto de honorarios y de forma mensual, la cantidad

que resulte de las horas del servicio prestado. La hora del servicio tendrá un precio neto a pagar de **\$1,100.00 (mil cien pesos 00/100 m.n.)**, la cual se deduce de la siguiente manera:

CONCEPTO	IMPORTE POR HORA
Pago bruto	\$ 1,153.85
Impuesto al Valor Agregado (IVA):	\$ 184.62
Subtotal	\$ 1,338.47
- Retención del IVA (10.6667%)	\$ 123.08
- Retención del ISR (10%)	\$ 115.39
Pago neto	\$ 1,100.00

Para avalar el pago de la factura correspondiente, la Unidad de Comunicación Social deberá emitir de manera mensual un reporte de las horas de servicio.

"EL INSTITUTO" podrá llegar a ejercer un pago total durante la vigencia del contrato, hasta por la cantidad de **\$53,000.00 (cincuenta y tres mil pesos 00/100 m.n.)** incluido el Impuesto al Valor Agregado, menos las retenciones de impuestos que marcan las leyes fiscales; **o en su caso**, el pago total que se erogue, será acorde con la prestación del servicio devengado.

Los gastos que se realicen con motivo de la prestación del servicio, serán a cargo de "**EL PROFESIONISTA**". En todo caso, "**EL INSTITUTO**" no estará obligado a pagar ninguna cantidad distinta o adicional por concepto de viáticos, gastos, reembolsos, productos o servicios a los especificados en el presente instrumento jurídico.

Los pagos se harán en moneda nacional, preferentemente mediante transferencia electrónica a la cuenta bancaria de Banco Azteca, con Clave Bancaria cuya titularidad ostenta "**EL PROFESIONISTA**", dentro de los veinte días posteriores a la presentación del comprobante fiscal correspondiente.

En caso de que "**EL PROFESIONISTA**" solicite el pago en una cuenta bancaria distinta a la señalada, deberá hacerlo del conocimiento de "**EL INSTITUTO**" mediante escrito y con la debida anticipación.



INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE TABASCO

DIRECCIÓN EJECUTIVA DE ADMINISTRACIÓN

CUARTA. TIEMPO EXTRA.

En los casos, en que los horarios de los eventos se extiendan más de una hora, con motivo de las actividades e intervenciones que se desarrollen, **"EL INSTITUTO"** pagará a **"EL PROFESIONISTA"** el tiempo extra del servicio de interpretación que se ocupe, conforme a lo siguiente:

- a) **Media hora extra:** será a partir del minuto 11 al minuto 30, con un importe de \$576.93 (quinientos setenta y seis pesos 93/100 m.n.) más IVA, menos las retenciones de impuestos que marcan las leyes fiscales.
- b) **Una hora extra:** será a partir del minuto 31 al minuto 60, con un importe de \$1,153.85 (mil ciento cincuenta y tres pesos 85/100 m.n.) más IVA, menos las retenciones de impuestos que marcan las leyes fiscales.

QUINTA. COMPROBANTES FISCALES.

"EL PROFESIONISTA" deberá entregar a **"EL INSTITUTO"** por conducto de la Dirección Ejecutiva de Administración, los comprobantes fiscales para el pago, debiendo emitirlos a nombre del Instituto Electoral y de Participación Ciudadana de Tabasco, con Registro Federal de Contribuyentes IEP-961229-MTA y domicilio en Eusebio Castillo No.747, Col. Centro, C.P.86000, Villahermosa, Tabasco, con actividad económica de Administración Pública Estatal en General, inscrita bajo el Régimen de Personas Morales con Fines No Lucrativos; la cual deberá remitirse de forma electrónica al correo facturacion@iepct.mx.

Los comprobantes fiscales deberán reunir los requisitos establecidos en el artículo 29-A del Código Fiscal de la Federación, especificando el contenido en idioma español, así como las deducciones e impuestos causados por la prestación del servicio, las cantidades a pagar y el valor o total neto de las facturas.

Los comprobantes fiscales, aunque hayan sido pagados, no se considerarán como aceptación del servicio, ya que **"EL INSTITUTO"** se reserva expresamente el derecho a reclamar por el servicio mal ejecutado.

"EL PROFESIONISTA" acepta que, en caso de omitir la entrega del comprobante fiscal o de cualquier documentación que le sea requerida para efectos fiscales, o si no cumple con los términos especificados en el presente contrato, **"EL INSTITUTO"** podrá retener los pagos a su favor, hasta que cumpla con las omisiones fiscales a su

cargo o en su caso concluya, a entera satisfacción de **"EL INSTITUTO"**, con la prestación del servicio objeto de este contrato.

SEXTA. PAGOS EN EXCESO.

En caso de que existan pagos en excesos o indebidos, que hayan sido recibidos por **"EL PROFESIONISTA"**, éste se obliga a reintegrar las cantidades pagadas en exceso más los intereses correspondientes, conforme al procedimiento establecido en el Código Fiscal del Estado de Tabasco, como si se tratara del supuesto de prórroga para el pago de créditos fiscales. Los cargos se calcularán sobre las cantidades pagadas en exceso y se computarán por días naturales, desde la fecha del pago hasta la fecha en que se pongan efectivamente las cantidades a disposición de **"EL INSTITUTO"**.

SÉPTIMA. AVISO EN CASO DE IMPOSIBILIDAD.

"EL PROFESIONISTA" se obliga a dar aviso de manera oportuna a **"EL INSTITUTO"** de forma directa, en caso de no poder otorgar el servicio profesional pactado o que se le imposibilite continuar prestándolo, quedará obligada a satisfacer los daños y perjuicios que se causen cuando no lo haga.

OCTAVA. OBLIGACIONES.

"EL PROFESIONISTA" se obliga a aplicar la capacidad y conocimientos profesionales para cumplir satisfactoriamente con el servicio profesional requerido por **"EL INSTITUTO"**, así como a responder de la calidad de este y de cualquier otra responsabilidad en la que incurra, así como de los daños y perjuicios que por inobservancia o negligencia de su parte se causaren a **"EL INSTITUTO"**.

Asimismo, **"EL PROFESIONISTA"** se obliga a desempeñar el servicio profesional requerido en este contrato, en forma personal e independiente, por lo que será el único responsable de la ejecución de los servicios cuando no se ajusten a los términos y condiciones establecidas en este instrumento.

NOVENA. CONFIDENCIALIDAD.

"EL PROFESIONISTA" se obliga a mantener absoluta confidencialidad, en relación con los servicios objeto de este contrato, absteniéndose de sustraer o mostrar



INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE TABASCO

DIRECCIÓN EJECUTIVA DE ADMINISTRACIÓN

documentos e informes a terceras personas, físicas o jurídicas colectivas, sin tener el consentimiento previo y por escrito de **"EL INSTITUTO"**.

DÉCIMA. INFORMES.

Cuando **"EL INSTITUTO"** lo considere necesario, podrá requerir a **"EL PROFESIONISTA"**, un informe por escrito respecto del desarrollo y avances que tengan los servicios materia del presente instrumento jurídico.

DÉCIMA PRIMERA. TERMINACIÓN ANTICIPADA.

"EL INSTITUTO" podrá dar por terminado anticipadamente el presente contrato, sin necesidad de ocurrir ante los tribunales competentes o que exista resolución de una autoridad judicial o administrativa, simplemente con el requisito de que el titular de la Secretaría Ejecutiva de **"EL INSTITUTO"** comunique su decisión por escrito a **"EL PROFESIONISTA"**, con cinco días naturales de anticipación, por los siguientes motivos:

- I. Cuando ocurran razones de interés general;
- II. Por cancelarse el proyecto y la partida presupuestal correspondiente;
- III. Por reducirse el presupuesto general de egresos de **"EL INSTITUTO"** en el proyecto y partida presupuestal correspondiente;
- IV. Por mutuo consentimiento de **"LAS PARTES"**;
- V. Por así convenir a los intereses de **"EL INSTITUTO"**.

Asimismo, podrá darse por terminado anticipadamente el presente contrato, cuando **"EL PROFESIONISTA"** manifieste por escrito su voluntad de no continuar con los servicios objeto de este acuerdo de voluntades; petición que deberá dirigirla al titular de la Secretaría Ejecutiva, con cinco días naturales de anticipación.

DÉCIMA SEGUNDA. RESCISIÓN.

"EL INSTITUTO" podrá rescindir el presente contrato, sin necesidad de ocurrir ante los tribunales competentes o que exista resolución de una autoridad judicial o administrativa, simplemente con el sólo requisito de comunicar su decisión por escrito a **"EL PROFESIONISTA"**, por los siguientes motivos:

- a) En caso de que **"EL PROFESIONISTA"** no efectúe o ejecute los servicios en la forma, tiempo y términos convenidos en el presente instrumento;

- b) Si **"EL PROFESIONISTA"** no rinde los informes que **"EL INSTITUTO"** en su caso requiera;
o
- c) El incumplimiento por parte de **"EL PROFESIONISTA"** de cualquiera de las obligaciones establecidas en el presente contrato.

En caso de rescisión, **"EL PROFESIONISTA"** será responsable de los daños y perjuicios que cause a **"EL INSTITUTO"**, los cuales podrán reclamarse con apego a las disposiciones en la materia.

DÉCIMA TERCERA. RESPONSABILIDAD LABORAL.

Las obligaciones laborales o de cualquier índole que se deriven de las relaciones de trabajo con el personal que utilice **"EL PROFESIONISTA"** con motivo de la prestación del servicio contratado, serán responsabilidad exclusiva de éste; sin que **"EL INSTITUTO"** asuma ningún vínculo, obligación o responsabilidad con el citado personal, por lo que no se le considerará patrón solidario o sustituto.

DÉCIMA CUARTA. CESIÓN DE DERECHOS Y OBLIGACIONES.

"EL PROFESIONISTA" no podrá ceder los derechos y obligaciones que se deriven del presente contrato, en forma total o parcial a favor de otra persona física o jurídica colectiva, con excepción de los derechos de cobro, en cuyo caso deberá contar con la autorización previa y por escrito de **"EL INSTITUTO"**.

DÉCIMA QUINTA. LEGISLACIÓN APLICABLE.

Considerando la naturaleza del contrato, **"LAS PARTES"** manifiestan su conformidad y reconocen que el presente contrato se rige por las disposiciones contenidas en el Código Civil para el Estado de Tabasco.

DÉCIMA SEXTA. JURISDICCIÓN E INTERPRETACIÓN.

"LAS PARTES" acuerdan que para cualquier diferencia que surja con motivo de la aplicación, interpretación, ejecución, cumplimiento o incumplimiento del presente contrato, se someterán a la jurisdicción de los tribunales del Estado de Tabasco, renunciando **"EL PROFESIONISTA"** a cualquier otro fuero que, por razón de su domicilio presente, futuro o por cualquier otra causa pudiera corresponderles.




INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE TABASCO

DIRECCIÓN EJECUTIVA DE ADMINISTRACIÓN

LEÍDO QUE FUE Y ENTERADAS "LAS PARTES" DEL CONTENIDO, ALCANCE Y FUERZA LEGAL DE ESTE ACUERDO DE VOLUNTADES, LO FIRMAN DE CONFORMIDAD CON EL CONTENIDO DE SUS CLÁUSULAS EN LA CIUDAD DE VILLAHERMOSA, CAPITAL DEL ESTADO DE TABASCO, EL PRIMERO DE MAYO DEL AÑO DOS MIL VEINTITRÉS. -----

POR "EL INSTITUTO"


LIC. JORGE ALBERTO ZAVALA FRÍAS
SECRETARIO EJECUTIVO



LIC. JAVIER GARCÍA RODRÍGUEZ
DIRECTOR EJECUTIVO DE
ADMINISTRACIÓN



LIC. CARLOS EDUARDO LEÓN MAYO
DIRECTOR JURÍDICO

POR "EL PROFESIONISTA"


RO. JAVIER MARTINEZ MENDEZ


TESTIGOS


MTRO. ÁNGEL CHAN SOLÍS
COORDINADOR DE RECURSOS
MATERIALES Y SERVICIOS


LCP. PAUL ALEJANDRO GONZÁLEZ
TORRUCO
SUBDIRECTOR DE ADMINISTRACIÓN